

Indian Council of World Affairs
New Delhi

No.ICWA/104/16/2014

January 17, 2023

CORRIGENDUM

TO TENDER NOTICE FOR TRANSLATION SERVICES

Para No.2(ix)(e) and Para No.7(iii) of Tender Notice No.ICWA/104/16/2014 dated 30.12.2022 for Translation Services are amended as follows:

Para No.	Existing Text	Amended to read as								
2(ix)(e)	Resource persons of the Agency carrying out the translation work should hold Graduate or Postgraduate Degrees in relevant languages or in translation in the relevant languages from reputed national/state level universities, or should have completed translation course from Central Translation Bureau, MHA with Grade 'A', or should have work experience as a translator with Government of India/State Governments or with reputed organizations/companies in India.	Resource persons of the Agency who participate in the Test should have the following minimum qualification: (i) Post Graduate or Under Graduate Degree in Hindi or English from a recognized University, and Diploma/ Certificate Course in Translation from English to Hindi and vice versa from a recognized University/Institution; and (ii) Minimum three years of experience in the translation work of Government of India/State Governments/PSUs from English to Hindi and vice versa. The copies above educational qualification certificates and work experience should be uploaded with Technical Bid in GeM portal as mentioned at Sl. No.12 of Annexure-I (List of documents to be submitted with Technical Bid in GeM Portal) of the Tender Notice.								
7(iii)	The technical evaluation of the bids shall be made on the following points: <table border="1"><tr><td>Number of graduate employees working in the agency</td><td>Max. Marks – 10 1 <= 10 = 2 marks 10 <= 20 = 4 marks 20 <=30 = 6 marks 30 <= 40 = 8 marks > 40 = 10 marks</td></tr><tr><td>Number of work orders (piece work or work of less than 6 months) with</td><td>Max. Marks – 15 1 to 2 = 3 marks 3 to 4 = 6 marks</td></tr></table>	Number of graduate employees working in the agency	Max. Marks – 10 1 <= 10 = 2 marks 10 <= 20 = 4 marks 20 <=30 = 6 marks 30 <= 40 = 8 marks > 40 = 10 marks	Number of work orders (piece work or work of less than 6 months) with	Max. Marks – 15 1 to 2 = 3 marks 3 to 4 = 6 marks	The technical evaluation of the bids shall be made on the following points: <table border="1"><tr><td>Number of employees with the qualification of Post Graduation or Graduation in Hindi or English working in the agency</td><td>Max. Marks – 10 1 <= 10 = 2 marks 10 <= 20 = 4 marks 20 <=30 = 6 marks 30 <= 40 = 8 marks > 40 = 10 marks</td></tr><tr><td>Number of work orders (piece work or work of less than 6</td><td>Max. Marks – 30 1 to 2 = 6 marks 3 to 4 = 12 marks</td></tr></table>	Number of employees with the qualification of Post Graduation or Graduation in Hindi or English working in the agency	Max. Marks – 10 1 <= 10 = 2 marks 10 <= 20 = 4 marks 20 <=30 = 6 marks 30 <= 40 = 8 marks > 40 = 10 marks	Number of work orders (piece work or work of less than 6	Max. Marks – 30 1 to 2 = 6 marks 3 to 4 = 12 marks
Number of graduate employees working in the agency	Max. Marks – 10 1 <= 10 = 2 marks 10 <= 20 = 4 marks 20 <=30 = 6 marks 30 <= 40 = 8 marks > 40 = 10 marks									
Number of work orders (piece work or work of less than 6 months) with	Max. Marks – 15 1 to 2 = 3 marks 3 to 4 = 6 marks									
Number of employees with the qualification of Post Graduation or Graduation in Hindi or English working in the agency	Max. Marks – 10 1 <= 10 = 2 marks 10 <= 20 = 4 marks 20 <=30 = 6 marks 30 <= 40 = 8 marks > 40 = 10 marks									
Number of work orders (piece work or work of less than 6	Max. Marks – 30 1 to 2 = 6 marks 3 to 4 = 12 marks									

reputed organizations, Government Ministries/Departments – Translation from English to Hindi or vice versa	5 to 6 = 9 marks 7 to 8 = 12 marks > 8 = 15 marks	months) with Government of India/State Governments/PSUs – Translation from English to Hindi or vice versa	5 to 6 = 18 marks 7 to 8 = 24 marks > 8 = 30 marks
Number of long term contracts/ empanelment (Agreements of duration of more than or equal to 6 months) with reputed organizations, Government Ministries/Departments – Translation from English to Hindi or vice versa	Max. Marks – 15 1 to 2 = 3 marks 3 to 4 = 6 marks 5 to 6 = 9 marks 7 to 8 = 12 marks > 8 = 15 marks	Number of long term contracts/ empanelment (Agreements of duration of more than or equal to 6 months) with Government of India/State Governments/PSUs – Translation from English to Hindi or vice versa	Max. Marks – 30 1 to 2 = 6 marks 3 to 4 = 12 marks 5 to 6 = 18 marks 7 to 8 = 24 marks > 8 = 30 marks
Average turnover of the agency during last three financial years	Max. 20 marks = 20 lakhs = 16 marks > 20 lakhs & < 50 lakhs = 18 marks = > 50 lakhs = 20 marks	Average turnover of the agency during last three financial years	Max. 20 marks = 20 lakhs = 16 marks > 20 lakhs & < 50 lakhs = 18 marks = > 50 lakhs = 20 marks
Quality of translation samples (It is expected that the bidder is well conversant in the terminology used by various agencies of Government of India and well versed in their use)	Max. 120 marks English to Hindi translation – 60 marks Hindi to English translation – 60 marks Note: Marks in this section will be proportional to the accuracy in the test. Eg., If the accuracy is 90%, then 90% of maximum marks will be given.	Quality of translation samples (It is expected that the bidder is well conversant in the terminology used by various agencies of Government of India and well versed in their use)	Max. 90 marks English to Hindi translation – 45 marks Hindi to English translation – 45 marks Note: Marks in this section will be proportional to the accuracy in the test. Eg., If the accuracy is 90%, then 90% of maximum marks will be given.
Speed of translation samples [There is no minimum speed requirement. Speedy translation capabilities	Max. 20 marks. Translation from English to Hindi – 10 marks Translation from	Speed of translation samples [There is no minimum speed requirement. Speedy translation capabilities	Max. 20 marks Translation from English to Hindi – 10 marks Translation from

	are preferred and shall be evaluated as such. The analysis of speed shall be relative amongst the bidders].	Hindi to English – 10 marks	are preferred and shall be evaluated as such. The analysis of speed shall be relative amongst the bidders].	Hindi to English – 10 marks
	Total	Max. 200 Marks	Total	Max. 200 Marks

(Dr. Vaibhav A. Tandale)
Deputy Secretary(ICWA)
Tel. No.011-23317246
e-mail: ds@icwa.in